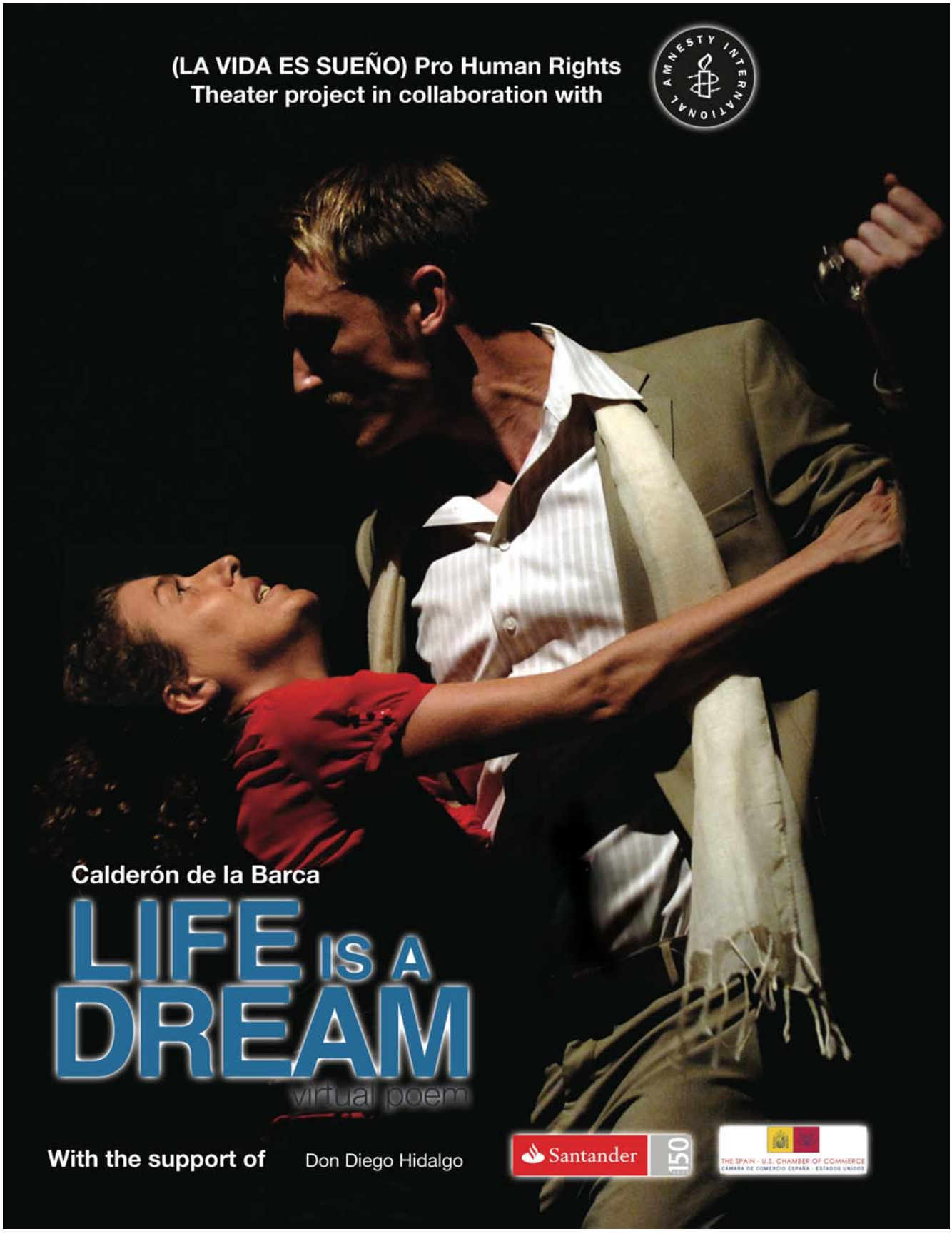


Washington DC Human Rights Tour 2009

www.lavidaessueno.com

index

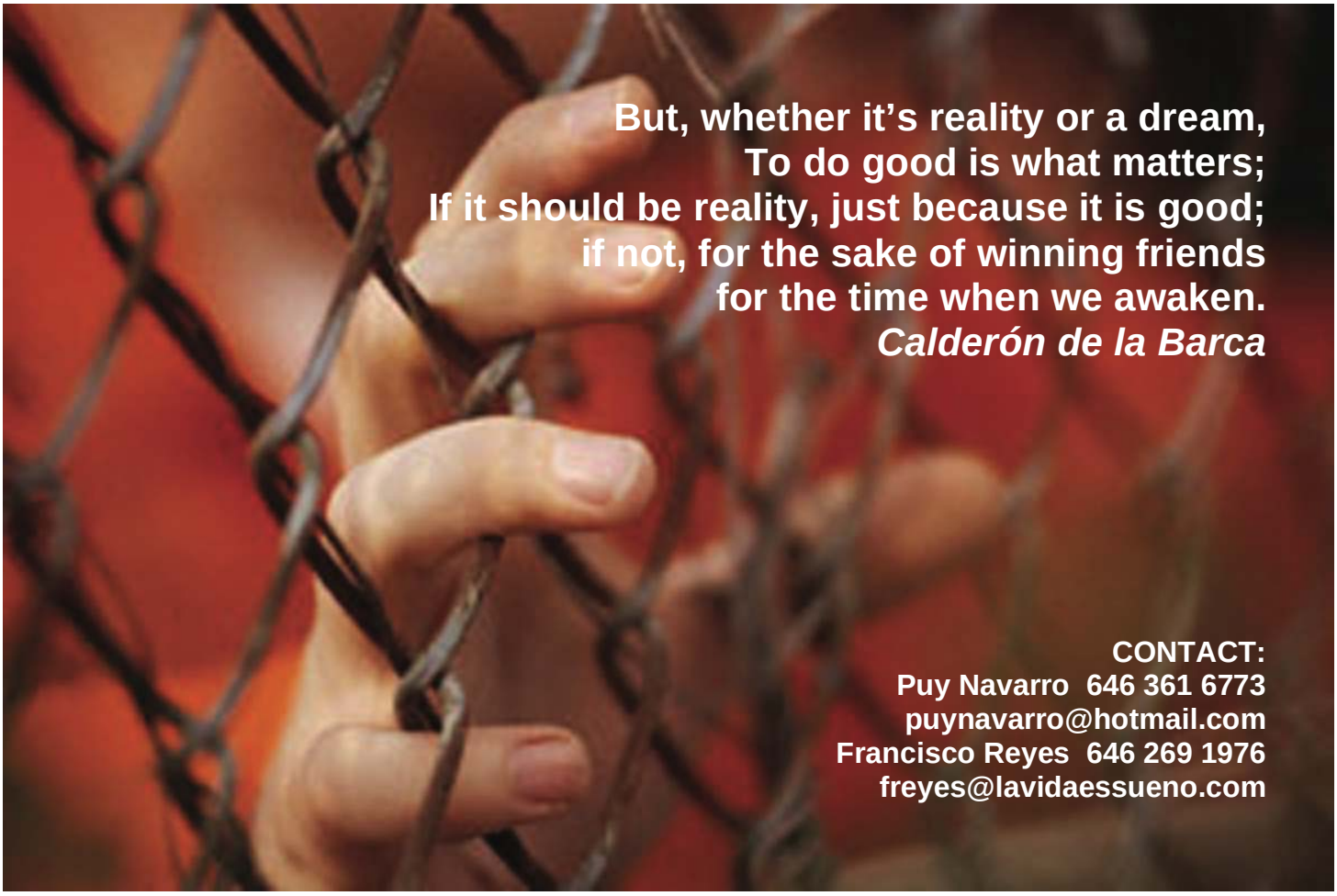
1.- description of the project 2

2.- why producing Life is a dream?..... 3

3.- details of the show 4

4.- sources for inspiration..... 6

5.- selection of press clips 8



CONTACT:
Puy Navarro 646 361 6773
puynavarro@hotmail.com
Francisco Reyes 646 269 1976
freyes@lavidaessueno.com

1.- description of the project

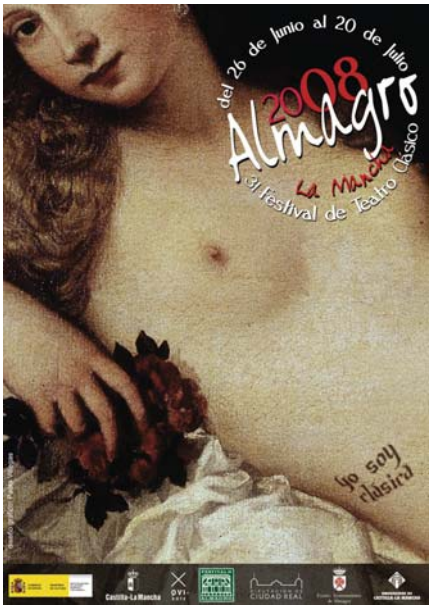
About the show

***La vida es sueño (Life is a Dream)*, by Calderón de la Barca, is undoubtedly one of the most relevant classical theater plays in Spanish literature.**

Life is a Dream is a pro human rights show, produced in New York by Spanish actors and producers Puy Navarro y Francisco Reyes, and find its inspiration in **"Transatlantic Dialogues"** and **"The Human Rights Series"**, the public conferences on human rights that Honorable Judge **Mr. Baltasar Garzón** hosted at NYU's King Juan Carlos I Center in Manhattan in 2005-06.

"What frightens me is when people start going beyond the limits of the law," said Garzón*. "Taking the right to a defense away from those who are detained at Guantanamo. Establishing a license to kill terrorists. In this country, we know what it means to use this heavy hand. We know that when the fight against terrorism moves outside the law, it becomes very dangerous."*

The play was first presented at Culture Project in New York, in March 2007. **Our goal was to generate public awareness on several human rights violations in today's world, especially those related to immigration and the abuse of oppressing-repressing governments and their citizens.** On May 9th of that same year, we held a special performance at NYU, sponsored by **Amnisty International**, and with the attendance of Mr. Baltasar Garzón as our guest of honor. This performance was used as a means of promoting the existence and functions of the **International Criminal Court (ICC).**



The third round of performances took place at **UNITED NATIONS, New York, Hammarskjöld Auditorium, as part of the celebrations on International Human Rights Day (December 10th, 2007).**

This year, the show opened in Spain, as part of the prestigious classical theater festival **31 Festival de Teatro Clásico de Almagro (www.festivaldealmagro.com). July 19th, 2008.**

The show in 2009

The producers are working on taking the show to other classical theater festivals in Spain, as well as to Buenos Aires and San Juan de Puerto Rico.

Life is a Dream: the Film

The producers are also working along the screen writer Pablo Tobias in collaboration with the Film maker and producer Paula Ortiz, n the Scrip of the film inspired in this version of "La vida es sueño" This would be the first time that this Master Piece is taken to the Big Screen.

2.- why producing *Life is a dream*?

Re-reading the play we realized how contemporary and universal Calderon's themes are nowadays. As an example of this, we find in Calderon's play **the difficulty to face the violence and secret crimes of our previous generations and take responsibility for that in the present day.**

Along with **AMNISTY INTERNATIONAL**'s support, we have created a cultural-educational event that could be compared to some others such as "Speak Truth to Power". (www.speaktruth.org). As Edward W. Said put it, "we must be aware of our History and, therefore, promote the development of ideas and the hope for a change". **www.amnestyusa.org**

"Te bird is born--- and in fine feathers,
An almost perfect beauty ---
And yet this feathered flower,
This winged bouquet
Escapes his nest
Lighthearted, calm
And flies withouta care
Throughout the vaults of Heaven
Yet I, with so much greater soul,
Have freedom less than that?

Allyn Burrows (Segismundo) and James Gale (Clotaldo)

3.- details of the show

the play

We'll be using a version **adapted by Maria del Puy Navarro Amador, translated by Gerry Bamman.**

bilingual?

As Ariel Dorfman put it in his article, *Ojalá todos hablaramos dos idiomas*:

"My experience was unquestionably better with bilingual education. It is within reach of others if they start early enough, this thrilling experience of being dual, of taking from one linguistic river and then dipping into the other, until the confluence of the two vocabularies connects distant communities. This is an experience I wish all Americans could share.
If voters of this country could understand that by introducing children from other lands to the wonders of English while leaving all the variety and marvels of their native languages intact, the American experience and idiom are fertilized and fortified.
If people could realize that inmigrant children are better off, and less scarred, by holding on to their first languages as they learn a second one, then perhaps Ameicans could accept a more drastic change. No tengan Miedo. Don't be afraid.
Your children won't be losing Shakespeare. They'll just be ganing Cervantes" (…o Calderón).

We have chosen to do a bilingual show to explore the issues, or even advantages, that we have had to face as immigrants arriving in this country. Communication barriers are an obstacle that must be overcome in order to conquer frontiers.

The English-language translation is by Gerry Bamman:
Gerry Bamman has translated *The Lady From The Sea* and *Peer Gynt* by Henrik Ibsen. His credits include: Nixons Nixon, by Russell Lees. Directed by: Jim Simpson, *ROAD*, by Jim Cartwright. Directed by Simon Curtis. He has been featured in many films such as *Lorenzo's Oil, The Puppet Masters, The Long Kiss Good Night, Great Expectations, Passion of Mind, Urbania, Runaway Jury* among others.

Ariel Dorfman and Puy Navarro

the team

Produced by **Puy Navarro**,in association with **Francisco Reyes** and in collaboration with **Amnesty International USA**

Director: **Cecil Mackinnon**

Cast:
Basilio: **Gerry Bamman**
Clotaldo: **James Gale**
Clarín: **Ephraim López**
Soldado: **Julio Navarro**
Rosaura: **Puy Navarro**
Astolfo: **Francisco Reyes**
Mayordomo y Soldado: **Patricio Witis**

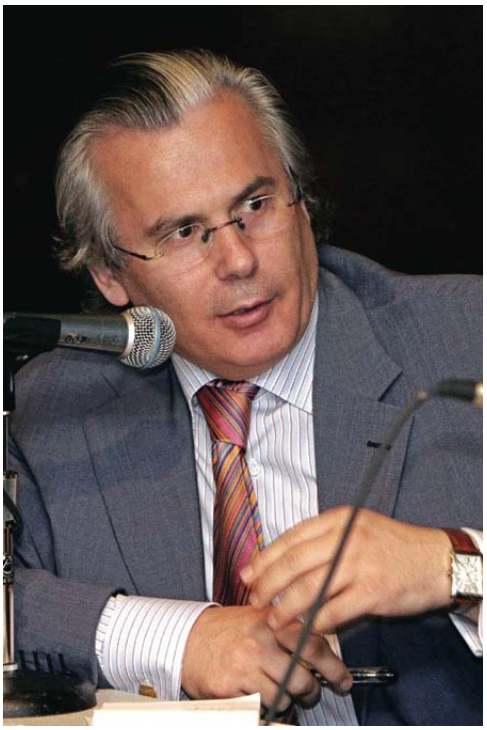
Musicians:
Piano: **Ángel Jábega**
Violin: **Pablo Martos**
Chelo: **Alberto Martos**
Percusión: **Sergio Martinez/ Nanni Assis**
Clarinete: **Sergio Garcia/ Kinan Ahmed**

Stage Managers: **Kate Yu/ Laia Cabrera**
Costume Designers: **Moza Saracho & Courtney McClain**
Sound Design: **Aural Fixation**
Lighting: **Justin Townsend**
Video Artist: **Laia Cabrera and Xavi Menos -** Video Projections include photographs by Spanish Pulitzer Award Winner photojournalist **Javier Bauluz**
Choreographer: **Barbara Allen**
Composer: **Ed Ware and Lucas Vidal**
Translator: **Gerry Bamman**

Sponsors:

Don Diego Hidalgo
Banco Santander
Spanish Chamber of Comerce -USA
Amnesty International USA
Familia Navarro Amador
Susan Sillins
Spanish Consulate in NYC
Bisila Bokoko
Don Quintín Rivera y Doña Enid Toro
Kelly Caldwell
Diego Pitarch
Martin Creixell
Allison Handson
Tim & Nicola Armacost
Sally Geisel
New York Express
Jennifer Greiner
James Perkins
Frederick Kholy
Nick Tanis

4.- sources of inspiration



The **Transatlantic Dialogues** series, following King Juan Carlos I Center's main objectives, acted as a meeting point for leaders from Spain and their homologues in the US and Latin America. These Dialogues consisted of a series of High Level meetings moderated by the Spanish judge Mr. Baltasar Garzón, holder of the King Juan Carlos I Chair at NYU. The judge is a specialist in the research on terrorism, crimes against humanity and international organized crime.

Along these different lectures the parallelism between them and the themes in *Life is a dream* became clear, and that was the starting point for the project we are now presenting. We don't want this event to be "pamphleteering", however, **it is inevitable that as artists we take an interest in and feed ourselves with what's going on around us.**

Speaking of terrorism, Mr. Garzón made the following declarations to Tim Golden for *The New York Times*:

"If something is going to happen, it's going to happen," and shrugging a bit he added: *"and when you take on terrorist groups, things happen."*

Almost from the very first moment the American Administration declared its war against terrorism, Garzón advised that curtailing civil liberties and torturing detainees would undermine public support and, eventually, the rule of law.

Mr. Garzón's words find their equivalence in *Life is a dream* as follows:

In Act One, Calderón introduces us to his main characters, Segismundo y Rosaura, and their double conflict: **the lost of freedom by a royal decree** issued by King Basilio, and the lost of honor by Clotaldo's daughter.
One of the moral lessons of the play is developed during Act Three: **reason must come out triumphant over passion.** This deals with the relationship between the **concept of culture, or civilization, and the concept of human freedom.** This concept follows the idea of **civilization being the only way for mankind to reach a truly human dimension, that is, freedom.**

Thanks to culture, or civilization, mankind is freed from instincts and pulsions, and reaches a new state where **peaceful coexisting and freedom** are possible.
In *Life is a dream* Segismundo liberates himself from the terrible fate that had condemned him to live as a beast. **He manages to suppress his instincts and becomes a free man, able to choose his own way.**

"It's true, then: let me restrain
My fierce nature,
My fury, my ambition
In case I ever dream again."

Life is a dream debates social justice, democracy, the cross of frontiers, and it is a vehicle for knowledge and education. **These are the subjects Calderón reflects in his play, and that were also debated at the following Transatlantic Dialogues and Human Rights Series:**

SOCIAL JUSTICE: Conversation with Rigoberta Menchú, recipient of the Nobel Peace Prize in 1992. Wednesday May 17th 2006 at 7pm

BREAKING LIMITS AND FRONTIERS: Tijuana, The Third Nation. Multicultural event that aims at showing the vitality and creative persistency developed in the US-Mexico frontier through Fine Arts, Film, Literature and Music. April 2006.

DEMOCRACY: "Democratic Transitions". Spain and some other Latin American countries have experienced transitions from dictatorial to democratic regimes. In every one of these cases, the recently created democracies have had to face the very close memory of the government's violent acts and autocracy. Monday, December 5th 2005 at 6pm.

EDUCATION: "The Opportunities and Challenges of Education in Globalized Society." Monday, November 28th 2005 at 8pm.

The values we find in Calderón's theater, such as the sense of freedom and democracy, or human dignity, can also be found in the roots of European Humanism. We want to set ourselves above any geographical or political frontier that *Life is a dream*'s script might set, and focus on the imperative need for mutual knowledge and interaction among different cultures.

making a change, making a difference

As residents of New York we live in a place and moment in history where we feel the urge to speak up our minds freely, to talk about those issues that we find most important. If we think about the kind of World we want our future generations to inherit, we must be coherent and start questioning what is it that we can do today to make a change possible.

In the future, we would like to point at this time in history and say we were committed with and part of what was going on at a political and social level in our society.

"What is life? A frenzy.
What is life? An illusion,
a shadow, una fiction,and our greatest good is but small;
for, all of life is a dream,
and even dreams are dreams."

Allyn Burrows & Francisco Reyes (Astolfo)

TEATRO ▸ ESTRENO

El juez Garzón inspira una versión de 'La vida es sueño' en Nueva York

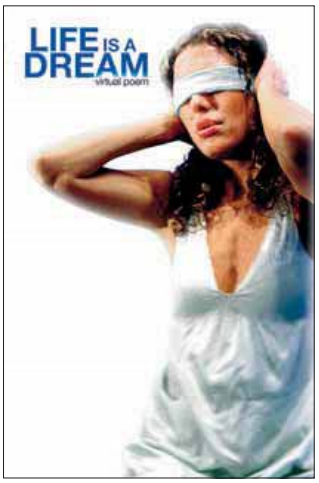
Las charlas del magistrado sobre derechos humanos estimularon a la autora

El montaje se ha representado tres días y ha tenido el apoyo de Amnistía Internacional

IDOYA NOAIN
NUEVA YORK

Los actores pronuncian frases escritas hace siglos, palabras que hablan de opresión, abusos de la autoridad, búsqueda de justicia, magnanimidad... La pantalla, sin embargo, proyecta imágenes tan recientes que las heridas que muestran siguen sangrando. Durante tres días el pasado fin de semana, Nueva York se reencontró con *La vida es sueño* a través de un montaje creado por la actriz española Puy Navarro y producido en colaboración con su amigo y también actor y productor Francisco Reyes. Y aunque la fuente de inspiración es inevitablemente Calderón de la Barca, hay también otra *musa* más inusitada: el juez Baltasar Garzón.

Fue el año pasado cuando Navarro y Reyes convirtieron en cita obligada las charlas centradas en derechos humanos que ofreció el magistrado durante su estancia como profesor en la Universidad de Nueva York. La valenciana, que abandonó la ingeniería industrial por la filología inglesa y más tarde por el teatro, pensó en preservar el legado de esas conferencias. En su mente estableció la conexión entre personajes como Henry Kissinger y Basilio. Y se



▸▸ Reproducción del cartel de la obra.

aproximó a Baltasar Garzón.

El juez dio la bendición al proyecto y Navarro se puso manos a la obra. Aprovechó la idea de Ariel Dorfman de hacer el texto bilingüe. Trabajó en el texto con el actor Gerry Bamman (popular por películas como *Solo en casa* y responsable de traducciones de Ibsen y Chejov). Contactó con Amnistía Internacional, que apoyó la iniciativa y facilitó las imágenes de Guantánamo, de inmigrantes cruzando la frontera, del Despacho Oval... Las que forman las proyecciones de lo que Navarro define como «un poema virtual».

Navarro y Reyes lograron también el patrocinio de empresas como el Grupo Santander, que dieron la imprescindible inyección económica para llevar a escena la obra. Y la representación tuvo lugar en Culture Project, una sala del Soho que suele albergar obras de contenido político.

«La gente conecta con el mensaje», explica Navarro, que aunque se identifica como «muy envuelta en política y muy activista en contra de la guerra», asegura que ha huido del «panfleto». Respetando la esencia de Calderón, dice, ha querido demostrar a la gente «que el teatro nació de la sociedad y para la sociedad».

«Todavía no he pagado a la mitad de la gente que trabajó en el montaje, pero pagaré», promete la actriz riendo, poniendo buena cara a las dificultades para hacer teatro independiente. «No hemos hecho esto por fama ni por dinero –prosigue–. Queríamos que el mensaje sobre los derechos humanos no quedara en palabras. Y Calderón ha hecho todo el trabajo». ≡

EL RESPALDO

Una carta del rey Juan Carlos

▸▸ El juez Baltasar Garzón.

▸▸ Si algo no se pone Puy Navarro son limitaciones. La actriz se dirigió directamente por carta al rey Juan Carlos para hablarle del proyecto y tiene ahora una misiva de respuesta y de ánimo. Según cuenta la actriz, el monarca le habló de subvenciones del Ministerio de Cultura, unas ayudas que se entregarán en junio y que intentará conseguir para pagar deudas y hacer nuevas representaciones. Su sueño es poder llevar a escena otra vez la obra en mayo, cuando el juez Baltasar Garzón, que aún no la ha visto, estará en Nueva York. También aspira a contar con el respaldo de Naciones Unidas y, puestos a apuntar alto, quiere que la Orquesta Diwan ponga la música en directo.

ítems

Poemas españoles en los transportes de Washington

LETRAS ▸ Cinco poemas cortos de Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, Luis Cernuda, José Agustín Goytisolo y José Hierro se exhibirán en castellano e inglés en los trenes del metro y los autobuses de Washington durante el mes de mayo, dentro de una campaña europea sobre el aniversario del Tratado de Roma.

Ayuda del Ministerio de Cultura para el Ateneu Barcelonès

PATRIMONIO ▸ Con una subvención de 400.000 euros, el Ministerio de Cultura ayudará a la remodelación arquitectónica y conceptual de la biblioteca del Ateneu Barcelonès. Las salas de lectura del Palau Sabassona atesoran una de las más importantes colecciones de libros antiguos, de los siglos XV al XVIII.

La nueva 'Cien años de soledad' se agota en Colombia

LIBROS ▸ Los 62.000 ejemplares de la primera edición conmemorativa de la novela de García Márquez (se cumplen 40 años de su primera publicación) se han agotado al cabo de nueve días. En todos los países de habla hispana se están vendiendo 150.000 libros cada semana.

Hallado un dibujo que se cree original de 'El Principito'

LIBROS ▸ Un dibujo de una escena del famoso libro *El Principito* ha sido hallado en Japón y se cree que es un original pintado por el autor, Antoine de Saint-Exupéry. Se trata de una acuarela que representa la visita del protagonista a un planeta habitado por un hombre de negocios.

ídeas

JOSÉ MARÍA
Sanz, 'Loquillo'

Cantantes 'peligrosos'

Leo estos días en la prensa distintos artículos sobre la retirada de **Llach.** Algunos articulistas dan una visión catastrofista de una Catalunya sin referencias y otros se quejan del poco apoyo que ha tenido el creador de Verges por parte de los medios públicos durante la etapa pujolista. Si **Llach** no lo tuvo, ¿se imaginan el resto? Debo añadir que **Llach** es uno de los creadores más importantes que ha dado Europa en el último cuarto del siglo XX, ha manejado el noble arte de la ética frente a la estética con inteligencia y ya es un referente para cualquier autor con el añadido de trabajar en una lengua minoritaria.

Hace unos días asistí a la presentación del nuevo disco de **Aute** en el Auditori. Para mí, **Aute** es un referente, un auténtico hombre del Renacimiento. Pues bien, las televisiones no hicieron mención alguna del recital. El que una figura como **Aute** presente su nuevo disco en Barcelona en el festival Barnasants debería ser tomado como noticia de alcance.

Ahora la música, al igual que el cine, es entretenimiento y no compromiso

Los creadores como **Llach** y **Aute** no interesan porque a la gente le puede dar por pensar. La censura de mercado que tantas veces ha mencionado **Aute** es real y los creadores que se mantienen en sus trece son peligrosos. No seamos ingenuos: ahora la música, al igual que el cine, es entretenimiento y no compromiso; es un producto, no una obra.

A los nuevos tiburones del negocio, la música les importa poco y algunos incluso aconsejan a sus artistas no meterse en política ni dar opiniones que puedan tirar atrás a los patrocinadores de turno o los galardones que concede la SGAE.

Si a todo esto sumamos las emisoras de radio que limitan cualquier manifestación musical que no sea la que impone el mercado, las televisiones que han eliminado cualquier programa musical que no busque a cantantes teledirigidos, los lobis mediáticos con su propia cartera de artistas o las discográficas que ante la crisis se reconvierten en representantes de sus productos, llego a la conclusión de que dentro de unos años, cuando se hable de la cultura de la libertad, no se extrañen si nadie se ofrece a defenderla porque los artistas desconocerán su significado.

Bienvenidos, primos del rock and roll... ≡

THE INDEPENDENT

3 April 2007 19:37

Judge who hounded Pinochet inspires show on Broadway

By Graham Keeley in Barcelona

Published: 03 April 2007

The Spanish judge who sprang to fame when he tried to extradite the late Chilean dictator Augusto Pinochet from Britain has become the inspiration for a new Broadway play.

Baltasar Garzón's campaigning work for human rights from the benches of Madrid's top court has pitted him against an exotic array of characters from Pinochet to George Bush and Osama bin Laden.

Now this crusading work has inspired a new version of a classic Spanish play.

La Vida es Sueño, or Life is a Dream, by one of Spain's greatest playwrights, Pedro Calderón de la Barca, has been adapted by two Spaniards for the New York stage.

Francisco Reyes and Puy Navarro, an actor and a producer, got their inspiration by attending some of the lectures given by Judge Garzón last year when he took a year off from hunting down human rights abusers to lecture on human rights law at Hudson University, near New York.

Judge Garzón became the muse for a modern-day version of this 17th-century classic, whose theme is the battle between free will and fate. The play ran for three nights to full houses, in a performance which has been backed by Amnesty International.

In the original play, written by one of the masters of Spain's Golden Age theatre, the king of Poland imprisons his son and lies about his existence, only later revealing he is still alive and letting him free.

But once he is allowed freedom, Prince Segismundo abuses his power.

The new version depicts a thinly-veiled version of Judge Garzón, who is portrayed as an inspiring hero.

The play deals with the experience of the immigrant and, with half an eye on the American audience, the struggle to attain the American dream.

The play also depicts prisoners held against their will and makes hints at Judge Garzón's criticism of the American President over the treatment of suspects at Guantanamo Bay.

It mixes modern-day touches, like news broadcasts from CNN, with references to the original play.

Instead of a King Lear figure, the play brings in a version of the Rev Al Sharpton, the radical black civil rights campaigner. Navarro said: "Judge Garzón has congratulated us about the play. He was going to come and see it, but in the end he couldn't.

"We are hoping to do a performance at the United Nations and we hope he can come. For many Americans it will be the first time they see the work of Calderón in which the play deals with a Spanish Hamlet."

Judge Garzón, 51, issued an international arrest warrant against Pinochet in 1998 accusing him of genocide while the former dictator was in Britain for health treatment.

After a legal stand-off during which Pinochet stayed with his former ally, Margaret Thatcher, the British government ruled he could not be extradited to Spain because he was unfit to stand trial.

Judge Garzón has also issued similar warrants against Osama bin Laden, allies of other South American dictators and has brought money laundering cases against Spain's second biggest bank, BBVA.

He first came to prominence in Spain when he started to unravel political scandals involving the previous socialist regime of Felipe Gonzalez.

© 2007 Independent News and Media Limited

elmundo.es

VERSIÓN BILINGÜE

La figura del juez Baltasar Garzón acerca el teatro de Calderón a Nueva York

Actualizado domingo 01/04/2007 04:55 (CET)

El juez Baltasar Garzón. (Foto: Jaime Villanueva)

EFE

NUEVA YORK.- El juez español **Baltasar Garzón** ha acercado el teatro de Calderón de la Barca hasta Nueva York, donde se ha representado durante tres días una **nueva versión de 'La vida es sueño' inspirada en la figura del magistrado** de la Audiencia Nacional.

'Life is a dream', **versión bilingüe en inglés y español** del clásico de Calderón, ha conseguido llenar durante tres días la pequeña sala del teatro Culture Project del barrio del Soho neoyorquino, gracias a un proyecto que encontró su inspiración en el paso del juez Garzón por Nueva York en el 2006.

Las **conferencias sobre derechos humanos** que el juez ofreció en la Universidad de Nueva York inspiraron la versión de este clásico del teatro del Siglo de Oro, responsabilidad de los actores y productores españoles **Puy Navarro y Francisco Reyes**, y que cuenta con el apoyo de Amnistía Internacional.

La obra, cuya traducción al inglés ha corrido a cargo de Navarro y del actor de teatro estadounidense Gerry Bamman —conocido por sus papeles en películas como 'Solo en casa" o en la serie televisiva 'Ley y orden'—, **traslada la temática original de Calderón a la situación de los inmigrantes y la Justicia en Estados Unidos**.

"El juez Garzón nos ha dado la enhorabuena por la obra y lo que significa. Iba a venir, pero al final no ha podido ser. **Queremos representarla en Naciones Unidas** y, en ese caso, esperamos que esté presente", explicó la actriz Puy Navarro.

Adaptada al presente

Bajo la dirección de Cecil Mackinnon y con un **escenario totalmente desnudo**, la obra consigue acoplarse al presente. Lo hace, además de con el vestuario de los actores, a través de unas **vídeo proyecciones repletas de imágenes** en las que pasan, desde presos de Guantánamo e inmigrantes detenidos al cruzar la frontera entre México y EEUU, hasta la fachada de la Casa Blanca

o el despacho oval.

Los protagonistas de la obra de Calderón no varían, al igual que el lenguaje del siglo XVII en los fragmentos en español, por lo que Segismund, Rosaura, Clarín o Basilio siguen siendo las claves de una historia que continua siendo universal, como demuestra esta adaptación que **denuncia temas como la opresión, los abusos de poder o la impunidad**.

Las palabras de Calderón resonaron con fuerza en español en el Culture Project pero, sobre todo, en inglés gracias a las vigorosas interpretaciones de los actores, entre los que destacaron Ally Burrows (Segismundo) y James Gale (Clotaldo).

Para Puy Navarro, representar esta obra en Nueva York cobra vital importancia "si se piensa que para mucha gente del público, ésta es la **primera ocasión en que oyen los versos de Calderón** y en que se darán cuenta de que se trata el Hamlet español".

"Esta obra es muy importante, porque se trata de mi sueño, mi proyecto, casi mi bebé. Desde que llegué a esta ciudad, mi sueño ha sido **acercar la cultura española** a Nueva York y éste es sólo el principio", explicó Navarro, quien reconoció "dificultades iniciales" para llevar a cabo la representación.

Unos problemas que llevaron a Navarro a escribir al Rey Juan Carlos, de quien recibió una respuesta en la que se le animaba a seguir con el proyecto y en la que rezaba que el dossier de la obra había sido enviado a los ministerios de Cultura y Exteriores. Finalmente la obra también ha recibido el **apoyo económico del Consulado español en Nueva York y del Banco Santander Central Hispano**.

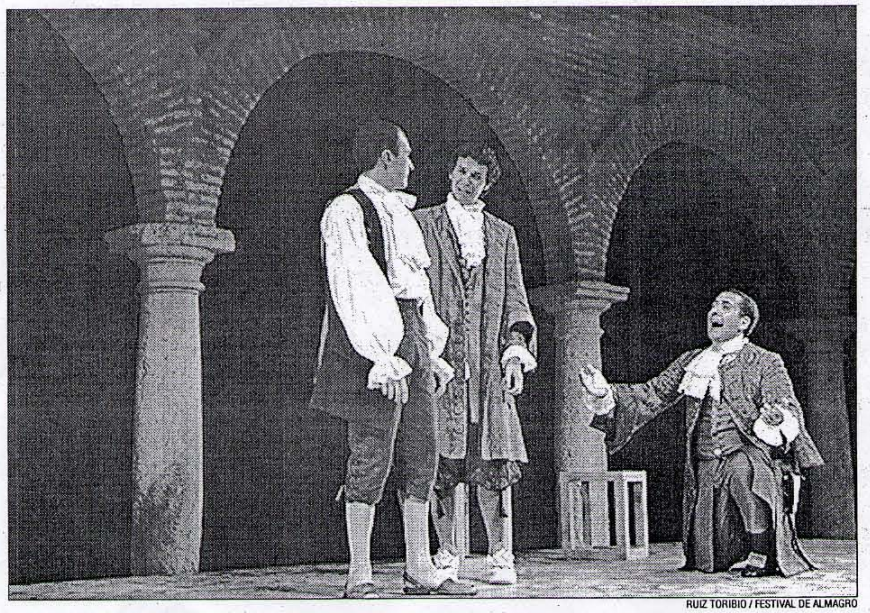
---

elmundo.es

© Mundinteractivos, S.A.

Dirección original de este artículo:

http://www.elmundo.es/elmundo/2007/04/01/cultura/1175395553.html



RUIZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

El público de Almagro, siempre muy agradecido, aplaudió la comedia de Algarabía Teatro

ACTORES COMO DAVID BUENO O ANDRÉS REQUEJO SALVAN LA OBRA

Scapín, un divertimento sin pretensiones y con algo de sobreactuación

La propuesta de Algarabía Teatro abusa de los trucos fáciles para hacer reír al espectador, a veces sin sentido

Mercedes Camacho / ALMAGRO

El montaje de Los enredos de Scapín que durante los últimos días del Festival de Almagro ha representado la compañía puertollanense Algarabía Teatro en el Patio de Fúcares se ha convertido en un divertimento sin ningún tipo de pretensión en el que algunos de los actores sobreactúan considerablemente, como es el caso de Isidro Rodríguez quien, no obstante tiene algún momento bueno, y otros parecen inexpresivos al mantener siempre el mismo gesto, como por ejemplo Raúl Tirado en su papel de Silvestre.

Sin embargo, hay que destacar que algunos actores como David Bueno, en el papel de Scapín, Andrés Requejo, como Octavio, y Anabel Maurín, que da vida a Zerbineta, salvan un montaje en el que la diferencia entre unos actores y otros es notable y que destaca positivamente en cuanto al vestuario afrancesado de los hombres -no así en el caso de las mujeres- y en la música de David Santacecilia.

Al margen del uso de los trucos más fáciles para tratar de hacer reir al espectador, la sencilla escenografía y una correcta iluminación contribuyen a compensar otros aspectos menos positivos del montaje.

En definitiva, y como es una compañía de la tierra, le damos un aprobado, aunque por los pelos, ya que el público de Almagro, agradecido donde los haya, ya lo hizo con su aplauso. ❑

RUIZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

La buena interpretación de algunos actores salvó la del resto

SE REPRESENTÓ EN LAS BERNARDAS

La vida es sueño fue real en una Nueva York bilingüe, de libertades y prisiones

A. R. / CIUDAD REAL

En la tierra de las oportunidades de EEUU, a la que traspasan numerosos inmigrantes en busca de un futuro mejor, pero en la que sigue vigente la pena de muerte, su Gobierno mantiene cárceles como Guantánamo y declara guerras como la de Irak, bien podría acontecer *La vida es sueño*, de Calderón, con un mandatario como Basilio que llega a cometer barbaridades pensando o esgrimiendo que es en beneficio de su gente.

Gerry Bamman, con un larga trayectoria en el cine y el teatro, fue ese visionario protector del orden que encarceló a su hijo como si de una bestia se tratase, aunque la fiereza de Segismundo se centró en la energía de Brian Townes al interpretar el texto, evidenciar el desquiciamiento de los antagónicos mundos en los que despierta y en sus músculos de gimnasio. En cuanto llegó a la corte trajeado pareció un Brad Pitt, primero iracundo y luego prudente comprendiendo la inutilidad de la maldad en una vida que se debate entre la realidad y el sueño.

La vigencia de la pieza calderoniana permitió revivirla en inglés, castellano y spanglish en una ciudad cosmopolita como pudiera ser Nueva York, en la que Clarín fue puertorriqueño, con la gracia y gorra de rapero de Ephraim López; Rosaura y Astolfo -encarnados por los a su vez productores de la pieza Puy Navarro y Francisco Reyes- fueron también bilingües, con pensamientos en castellano y un perfecto uso del idioma de la corte; y Basilio y James Gale como Clotaldo vistieron traje y corbata como gobernantes contemporáneos o máximos dirigentes de una multinacional.

El propio arranque de la pieza fueron las reflexiones de Basilio en su agenda electrónica proyectadas sobre la pared del altar de las Bernardas, donde también se sucedieron imágenes de poder como la Casa Blanca, así como de cárceles y el horror de las guerras.

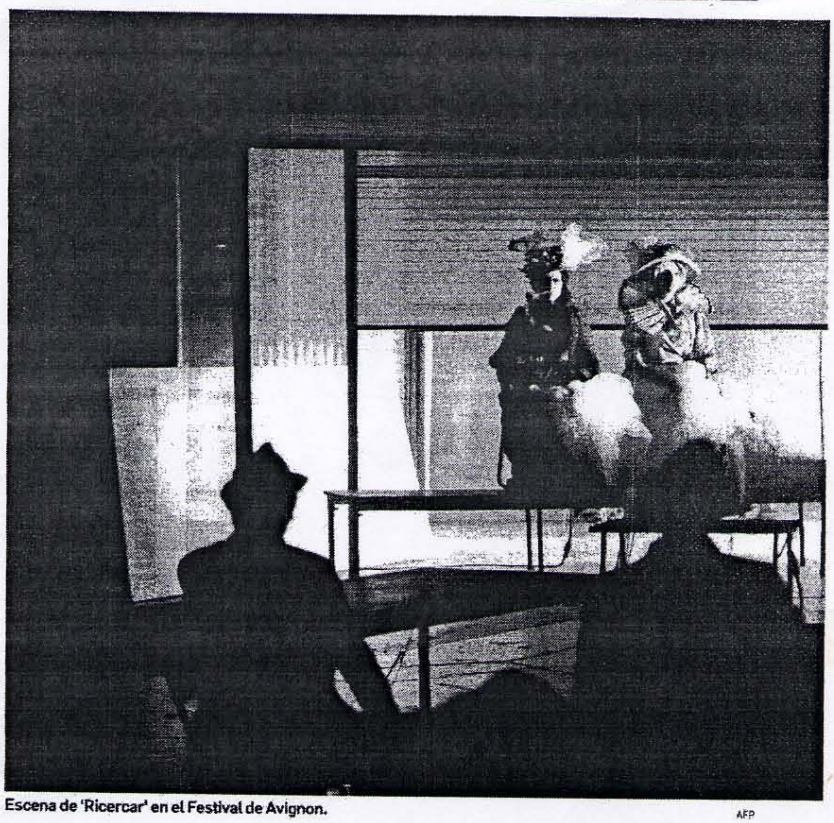
La obra más emblemática de Calderón aterrizó en una de las ciudades más icónicas de la actualidad para reflexionar sobre la libertad -la cual no se reduce a una estatua ni a una visión unilateral del mundo-, la bondad de unos principios que pueden subyugar hasta a los seres más próximos y queridos y la fácilmente traspasable transparencia entre la realidad y el sueño. Surgida de las reflexiones del Congreso sobre Derechos Humanos que moderó Baltasar Garzón y montada con la colaboración de Amnistía Internacional, la pieza gozó de la música interpretada por el Trío Garnati y el percusionista Sergio Martínez, que arroparon con precisión la valiente e innovadora propuesta dirigida por Cecil Mackinnon. ❑

RUIZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

Rosaura trato con ahínco de vengarse de Astolfo

Diario de Navarra

Fecha: 18/07/2008
Sección: CULTURA
Páginas: 54,55



Escena de 'Ricercar' en el Festival de Avignon. AFP

Hoy comienza el Festival de Teatro Clásico de Olite, una excelente ocasión para disfrutar del arte sobre las tablas. Pero no es el único certamen al que pueden acudir los seguidores del teatro.

Triple ración de teatro

MICHELLE UNZUÉ
Pamplona

La cita con mayúsculas es Olite por partida doble: por proximidad y para apoyar una convocatoria que ya se ha consolidado y atrae a primeras figuras del cartel teatral. Y sin embargo, en las mismas fechas proliferan certámenes que rezuman buen oficio y teatro artesanal, como los festivales de Almagro, Mérida y Avignon.

Pequeña y discreta, la manchega ciudad de Almagro acoge desde 1979 un Festival Internacional de Teatro Clásico que se ha ganado a pulso una estupenda reputación. Las obras teatrales comenzaron en su conocido Corral de Comedias, pero la magnitud que ha logrado el festival hace que haya dieciséis espacios alternativos con diferentes ambientes y exigencias técnicas. La edición de este año, que da sus últimos coletazos porque expira el 20 de julio, ha tenido un marcado carácter femenino, como reza su programa: "Este año, el Festival de Almagro ofrece a las mujeres protagonizar sus historias, escribirlas, dirigirlas y recordar con agradecimiento a aquellas que lo han hecho estos últimos cuatrocientos años". En plena ruta de El Quijote, los que quieran disfrutar de teatro del bueno este fin de semana podrán presenciar *El curioso impertinente*, de la Compañía Nacional de Teatro Clásico; una versión japonesa de *La Celestina*; una versión en inglés de *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca la famosa *Hamlet* de William Shakespeare; *La mujer por fuerza* de Tirso de Molina, o *Los enredos de Scapín*, de Moliere. Para aderezar las funciones teatrales, hay desfile de moda sobre los clásicos, exposiciones sobre la escenografía romántica, los trajes del clown o las mujeres en el teatro canciones profanas del siglo XVI y música flamenca.

Dos modelos desfilan en 'Pasarela Almagro: La moda y los clásicos'. EFE

El toque francés

Para quien decida poner rumbo al país vecino y pase cerca de Avignon, la ciudad papal del sur de Francia, que sepa que esta urbe de 90.000 almas alberga la

IGLESIA DE LAS BERNARDAS *Life is a Dream* llega al Festival de la mano de Cecil Mackinnon

Un Calderón con acento inglés y espíritu reflexivo sobre la vida

Recurre al bilingüismo para solidarizarse y explorar el problema de los inmigrantes

El proyecto, fruto de las conferencias de Garzón, se estrena por primera vez en España

PILAR A. PUENTES
ALMAGRO

Si algo quedaba por hacer en el Festival de Almagro era presentar una de las grandes obras de Calderón de la Barca (*La Vida es Sueño)* en inglés con sobretítulos en castellano. Una curiosa e insólita novedad que este año traen a escena Puy Navarro y Francisco Reyes, productores del montaje, en colaboración con Amnistía Internacional USA y cuyo objetivo es recrear el texto del dramaturgo español y hacer de él un evento cultural-educativo, ya que "todo lo que escribió Calderón en 1600 resuena ahora en 2008".

Y es que lo que se pretende con esta obra no es otra cosa que generar conciencia pública sobre las diversas violaciones de los derechos humanos, especialmente las relacionadas con la inmigración y los abusos de los gobiernos opresores. De ahí que se haya optado por recurrir al bilingüismo como vehículo de expresión para "solidarizarnos y explorar el problema que los inmigrantes tienen que enfrentarse al llegar a este país".

Traducida al inglés por Gerry Bamman y dirigida por la actriz y directora de teatro neoyorquina, Cecil Mackinnon, *Life is a Dream* no es sólo una reflexión sobre el poder, "si no principalmente sobre la vida misma".

Con un montaje "sin ánimo de lucro" en el que se refleja la riqueza cultural de Nueva York, Mackinnon mezcla en la Iglesia de las Bernardas la sencillez de la puesta en escena con el poder y la vigencia actual de las palabras de Calderón. Prueba de ello es la carencia de escenografía durante toda la representación. Sólo una videoproyección, con la que no se pretende situar al espectador en un espacio concreto, dan vida al escenario.

El proyecto, que se estrena por primera vez en España después de su puesta de largo hace algo más de un año en el teatro The Culture Project de Nueva York, tuvo como punto de partida e inspiración las conferencias sobre los Derechos Humanos ofrecida por Baltasar Garzón en la Universidad de Nueva York entre 2005 y 2006.

"Una historia para todas las culturas y para todo el mundo" que, pese a su traducción al inglés "ha conseguido mantener el ritmo que Calderón de la Barca imprimía a toda su obra".

RUIZ TORIBIO/EFE

La directora de *Life is a dream*, en primer plano, junto a todo el elenco de actores.

—Programa—

Última semana del Festival

HOSPITAL DE SAN JUAN
Del 10 al 20 de julio (descanso 14 de julio)
22.45hs "El curioso impertinente". CNTC

TEATRO MUNICIPAL
Del 18 al 19 de julio
22.45hs "La Celestina" (En japonés con sobretítulos en castellano). Compañía: Ksec Act (Japón)

PATIO DE FÚCARES
Del 18 al 20 de julio
22.45hs "Los enredos de Scapín" Compañía: Algarabía Teatro

IGLESIA DE LAS BERNARDAS
19 de julio
22.45hs "Life is a dream". Dirección: Cecil Mackinnon

ANTIGUA UNIVERSIDAD
Del 15 al 19 de julio
22.45hs "Hamlet". Dirección: Juan Diego Botto

LA CASA DE LOS MIRADORES
Del 18 al 20 de julio
22.45hs "La mujer por fuerza". Brazodoble Producciones

CLAUSTRO DEL MUSEO
19 de julio
01.15hs "Bésame y abraçame" Canciones profanas del S. XVI

CLAUSTRO DEL MUSEO NACIONAL La compañía Los Ojos de San Jorge dan vida a las Madrugadas Clásicas

Besáme y Abraçáme: Canciones profanas con componente erótico

Besáme y Abraçáme es el último de los espectáculos que este año dan vida a las Madrugadas Clásicas de Almagro.

Dirigida por la compañía Los Ojos de San Jorge e interpretada por María Ángeles Cortés (cantante) y María Ángeles Chacón (Vihuela) en el Claustro del Museo Nacional, *Besáme y Abraçáme* es uno de esos "curiosos" espectáculos en el que se mezclan teatro, música y humor en un mismo escenario.

Con una temática erótica, eso sí, sin llegar a herir la sensibilidad del espectador la compañía albaceteña sumerge al espectador, de manera ágil y rápida, en el mundo de las canciones profanas del S.XVI. Canciones que hablan de un amor prohibido, del deseo del amante, de cuernos y venganzas, pero siempre teniendo como protagonista a la mujer.

Tres son los escenarios escogidos por la compañía para llevar a escena la interpretación. Por un lado el campo, donde aparece una música basada en una temática más pastoril, por otro lado la casa y el palacio, donde el amor cortesano se representa a través de una música más "pícara" y finalmente las calles de los pueblos. Cada una de estas canciones se van uniendo entre sí mediante breves y humorísticas intervenciones de los personajes que van apareciendo en las obras.

Muñecos, marionetas y una maleta cargada de sorpresas dan más vida aún al espectáculo. Un espectáculo que "necesita mucha concentración y en el que se prefiere sacrificar la perfección musical por la parte dramática". Y es que lo que se pretende con esta mezcla de teatro, música y humor no es otra cosa que trasmitir la parte didáctica al espectador y acercar la música de esta época al gran público, "para que pueda pasar un rato divertido".

La mayoría de las canciones profanas que se interpretan proceden del cancionero de Palacio y de Uppsala, así como de Daça, Pisador o Mudarra.

Con una estética similar a la del cómic y un decorado simple, adaptado a cualquier escenario, se presenta esta "novedosa propuesta" de una hora de duración aproximada y en la que las sorpresas, el entretenimiento y el descubrimiento de una música tan singular como llamativa, están asegurados.

PILAR A. PUENTES

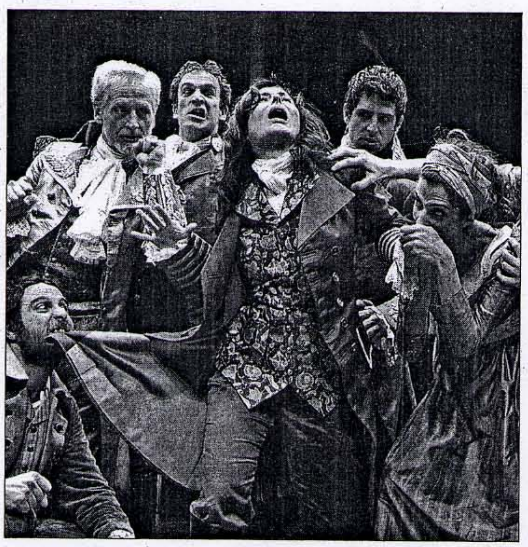
RUIZ TORIBIO

María Ángeles Cortes y María Ángeles Chacón.

El espacio de la Casa de los Miradores abre sus puertas a un Tirso insólito

La compañía Brazadoble rescata 'La mujer por fuerza', una de las mejores y más desconocidas comedias del Siglo de Oro español

• Esta pieza de Tirso de Molina es «un texto transgresor y valiente donde la rebeldía de la mujer aparece como tema central de esta obra pocas veces representada».



Un momento de la representación 'La mujer por fuerza'. / MANUEL RUIZ TORIBIO

CARMEN OBREGÓN / ALMAGRO

Comedia, musical, la propuesta que la compañía Brazadoble hace de la obra de Tirso de Molina, *La mujer por fuerza*, es una combinación de géneros que confieren a este espectáculo una factura original en la que apenas hay atrezzo ni elementos que distraigan al respetable y donde la interpretación actoral domina de principio a fin.

Pocas son las comedias de nuestro siglo de Oro en las que las protagonistas femeninas no basan su comportamiento en salvar su honra y honor, mancillado y malogrado por el galán de turno; «esto es hacer cumplir la palabra dada de matrimonio a un varón, restaurar su honra manchada por algún aprendiz de Don Juan». Y para ello no faltará un cortejo desesperado de padres o hermanos, dispuestos a dar vida en ello con tal de que se cumplan las leyes de la moral establecida.

Cerrando la segunda temporada de la Casa de los Miradores, integrada como nuevo espacio y también como nueva filosofía del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, *La mujer por fuerza*, con versión de José María Ruano y bajo la dirección de José Maya, está interpretada por José Bustos, Juan Carlos Sánchez, Alex Torno, Juan Carlos Arráez, Beatriz Ortega, Vanesa Raseo y Alicia González.

La mujer por fuerza, «texto transgresor y valiente donde la rebeldía de la mujer aparece como tema central de la obra», comenta su director, ha sobrevivido en una versión muy deturpada. Su lamentable estado de conservación es la razón principal por la que esta deliciosa comedia nunca haya sido representada en España. Fue, sin embargo, representada hace ya 17 años en El Chamizal (Tejas) por una compañía de la Universidad de México.

Esta mujer pertenece al género de comedias de enredo, historia en la que una mujer se disfraza de hombre a diferencia de *Don Gil de las Calzas Verdes*, representada por la CNTC recientemente. Pero esta versión libre, a juzgar por otras actuaciones, garantiza el entretenimiento en la Casa de los Miradores.

El inédito viaje de Calderón a los sótanos de la Casa Blanca

C. OBREGÓN / ALMAGRO

La vida es sueño es con toda probabilidad una de las obras más representadas sobre las tablas del planeta. Hasta la fecha, el festival todavía no había regalado ninguna versión de tan venerada pieza.

Para clausurar el certamen, las Bernardas opta por la representación de un gran clásico llevado a la escena con tratamiento absolutamente contemporáneo. Tal parece que Calderón hubiera viajado hasta los mismísimos Estados Unidos para centrar la trama de un padre tirano y de un hijo sometido, por indicaciones del guión, en los sótanos de la Casa Blanca.

«Porque lo que importa es el tirano, el lugar es secundario», comentan los chicos del montaje del proyecto de teatro pro-derechos humanos y Amnistía Internacional. *Life is a dreem*, dirigida por Cecil Mackinon, es un reflexión sobre la vida y sobre esa corriente existencialista del siglo XVII.

En este cruce de culturas, de encuentros, de provocaciones, el espectador se encontrará salpicado de idiomas y acentos que tratan dar sentido a esta visión particular. Los espectadores podrán verla 19 y 20.

Responsables del espectáculo 'Bésame y abrázame'. / M. RUIZ TORIBIO

Un cabaret renacentista pone el broche de oro al festival

'Los Ojos de San Jorge' cantan al siglo de Oro sirviéndose del amor prohibido y la comedia de bellos textos populares

• En 'Besáme y Abrazáme' podemos encontrar ejemplos de canciones profanas del siglo XVI con un tratamiento del amor con contenido sensual y erótico.

C. O. / ALMAGRO

Música, teatro, humor, estos son los principales ingredientes del atrevido y sugerente título de las chicas de los Ojos de San Jorge, *Besáme y abrazáme*.

En *Besáme y Abrazáme* podemos encontrar ejemplos de canciones profanas del siglo XVI con un tratamiento del amor que va desde el contenido erótico o sensual más explícito hasta las de temática amorosa más contenida, tratadas todas ellas desde una óptica teatral que exagera la intención del texto para hacer más claro el contenido del mismo.

María Ángeles Cortés y María Ángeles Chacón, músicas de formación, ofrecen en este original espectáculo canciones que hablan de un amor prohibido, del deseo del amante, cuernos, venganzas, casi todas ellas teniendo a la mujer como narradora y protagonista de sentimientos y necesidades muy similares a los que nos acucian en la actualidad.

En torno a tres escenarios, el amor en el campo y los pastores, el amor cortesano (en la casa y en el palacio) y el amor en las calles de los pueblos se articulan las canciones seleccionadas. Estos tres espacios representan las distintas facetas en las que se mueven las relaciones amorosas: el campo y la libertad, la casa con la parte más íntima dando lugar a las emociones más encontradas y la calle con lo social, lo público. Van unidas entre sí mediante breves y humorísticas intervenciones de los personajes que van apareciendo en las obras.

«El cabaret renacentista», como ellas mismas lo han definido, se sirve en su empeño de muñecos, marionetas, una maleta llena de sorpresas y al público.

Implicamos al público que desde el comienzo (y en los lugares en los que sea posible) entrará haciendo una procesión y más adelante canta y participa con voluntarios.

La duración es aproximadamente una hora. Una hora de sorpresas, entretenimiento y el descubrimiento de una música que para el profano en la materia resultará de lo más revelador, curioso y nada aburrido, rompiendo con los tópicos sobre la música del Renacimiento.

RUIZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

Hamlet clama justicia para su padre en una propuesta que aprovecha con soltura el espacio del Áurea

AÚN LE FALTA RODAJE AL MONTAJE DE LA OBRA DE SHAKESPEARE

Botto presenta un *Hamlet* diferente, en el que la locura deja paso a la justicia

MERCEDES CAMACHO / ALMAGRO

Juan Diego Botto quería arriesgar y ha apostado por una visión algo distinta de Hamlet, en la que su protagonista ya no es un joven atormentado y al borde de la locura, con la importante carga dramática que esto conlleva, y se convierte en un personaje mucho más frío y calculador que, más que venganza, clama justicia para su padre asesinado.

Esta nueva revisión del clásico parece que ha gozado de aceptación entre el público almagreño, que agradeció con una larga ovación en pie la propuesta de Botto, tanto desde la dirección como desde el escenario como protagonista, aunque también hubo quien echó de menos haber visto mucho más al límite al joven actor.

Sin embargo, el conjunto del reparto tampoco llega a convencer del todo y deja con la sensación de que al Claudio de José Coronado, el rey que accede al poder tras asesinar vilmente a su hermano y casarse con la reina, le falta esa maldad y prepotencia que caracteriza a los usurpadores del poder, y su actuación es demasiado 'amable', perdiéndose parte de los matices que Shakespeare concedió a este personaje. Y todo ello, al margen de la indudable entrega en todo momento de Coronado y de una más que acreditada profesionalidad.

Lo mismo ocurre con Marta Etura, cuya voz se diluye en la Antigua Universidad para desesperación de los que están sentados al fondo, aunque en su defensa hay que reconocer que tiene uno de sus momentos estelares cuando, tras la muerte de su padre, la locura provocada por el dolor se apodera de su alma. Y es que los momentos más brillantes de casi todos los actores llegan cuando se encuentran inmersos en sus propios monólogos, lo que da cierta sensación de que aún falta cohesión entre el grupo para permitir que todos brillen a la vez sin necesidad de que unos queden ocultos por otros.

RUIZ TORIBIO / FESTIVAL DE ALMAGRO

Aunque demasiado amable, Coronado demostró su profesionalidad

Quienes salen mejor parados durante este espectáculo de estas casi dos horas son Luis Hostalot, en su papel de Polonio, además del propio Botto, a través del que parece que Hamlet cobra vida, aunque mucho más sosegado y con las ideas más claras.

Destacar una escenografía que, presidida en todo momento por la imagen del rey muerto desde las sombras, permite situar dos planos diferentes; al tiempo que se aprovechan a la perfección las entradas y salidas de la Antigua Universidad, en las que los actores utilizan los pasillos entre las butacas a su antojo.

Asimismo, bien resuelta la aparición del padre muerto de Hamlet, a través de la proyección de un video sobre una sábana mientras resuena la impactante voz de un auténtico "animal de teatro", Jordi Dauder, un clásico también de Almagro que ha visitado los últimos años el Festival con la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

En definitiva, una propuesta teatral interesante y distinta de la habitual imagen de Hamlet, aunque aún habrá que dejarla rodar un poco para que se asiente del todo. ❑

LAS BERNARDAS ACOGE LA ADAPTACIÓN

Mackinnon ubica en Nueva York *Life's a dream*, de Calderón

A. R. / CIUDAD REAL

Cecil Mackinnon dirige hoy, a las 22.45 horas, en la iglesia de las Bernardas una atrevida e innovadora adaptación de *La vida es sueño*, de Calderón, en la que se reflexiona "no sólo sobre el poder, sino todo lo que es la vida", sin obviar la corriente existencialista del siglo XVII, indicó Gerry Bamman, encargado de pasar al inglés el texto y dar vida al rey Basilio en este montaje titulado *Life's a dream*.

Sobre su papel, reseñó que Basilio siempre busca lo mejor para su país, pero con acciones que son tan extremas que acaban dañándolo, algo que se puede apreciar con nitidez en la actualidad. Esta producción surgió a raíz de las conferencias sobre Derechos Humanos y transiciones democráticas que el juez Baltasar Garzón moderó en la Universidad de Nueva York en el año 2005 y la pieza sitúa al espectador ante una Nueva York cosmopolita y bilingüe, en un país al que acceden los sudamericanos y en el que Basilio podría ser el presidente de EEUU, de una corporación o el dictador de cualquier Estado del mundo.

Segismundo es el príncipe que representa a los oprimidos en una adaptación que cuenta con la colaboración de Amnistía Internacional, estrenada en el teatro The Culture Project de Nueva York en marzo de 2007 y representada en Naciones Unidas el pasado 10 de diciembre con motivo del Día Internacional de los Derechos Humanos.

Defienden el texto bilingüe un elenco de actores que llevan en su habla indicios de la riqueza cultural de Nueva York y la diversidad de las raíces culturales que convergen en esta ciudad al proceder de España, Puerto Rico, México Argentina e incluso Nueva Zelanda, y la pieza cuenta con sugerentes proyecciones en las que aparecen simbólicos elementos del poder. ❑

Los actores muestran el bilingüismo neoyorquino

Edición en galego

EDICIÓN IMPRESA: Diario en PDF | Hemeroteca

buscar

Periódico Web

PORTADA GALICIA DEPORTES SOCIEDAD DINERO ESPAÑA MUNDO OPINIÓN PARTICIPA OCIO SERVICIOS CLASIFICADOS INFOCANALES ED. IMPRESA

Cultura Gente Tendencias Tecnología Canal Si La Guía TV Hoy mujer XLSemanal

CELEBRACIÓN

La ONU conmemora el Día de los Derechos Humanos con Calderón de la Barca

«La vida es sueño», la obra que se escenificará en el teatro Dag Hammarskjold de Naciones Unidas, fue elegida para conmemorar el 59 aniversario de la Declaración Universal.

Efe | 9/12/2007 | Actualizada a las 21:05 h

Enviar Imprimir Volver

La ONU conmemorará hoy en su sede de Nueva York el Día Internacional de los Derechos Humanos con la representación de una versión modernizada del clásico del Siglo de Oro español «La vida es sueño», de Calderón de la Barca.

La obra que se escenificará en el teatro Dag Hammarskjold de Naciones Unidas fue elegida para conmemorar el 59 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos por la relevancia de su contenido en un día como hoy, señalaron los actores españoles Francisco Reyes y Puy Navarro, responsables de la producción.

«El texto de Calderón presenta temas universales como son el abuso de poder por parte de ciertos gobiernos, la represión y la emigración forzada», indicaron en un comunicado.

La idea de llevar este montaje a Naciones Unidas, explicaron, se fraguó a partir de unas conferencias impartidas por el juez Baltasar Garzón en la Universidad de Nueva York hace dos años.

Posteriormente lograron el apoyo de Amnistía Internacional y la Misión de España ante la ONU, además del patrocinio del Grupo Santander, para poder hacer realidad su proyecto.

La versión modernizada del clásico que presentarán cuenta con montajes de vídeo y música en directo compuesta por el neocelandés Edward Ware.

En esta ocasión, la música será interpretada por seis miembros de la orquesta West Eastern Divan de Daniel Barenboim, en la que se unen músicos palestinos e israelíes, que viajarán expresamente a Nueva York para participar en la obra.

Navarro y Reyes explicaron que esta versión se estrenó el pasado marzo en el teatro Culture Project ubicado en el barrio neoyorquino del SOHO, con un texto bilingüe español-inglés dirigido por la estadounidense Cecil Mackinson.

El actor Allyn Burrows interpretará ante el público congregado en el teatro de Naciones Unidas el papel de Segismundo, mientras que Navarro será Rosaura y Reyes, Astolfo.

Los dos responsables de la obra aseguran que la producción forma parte de sus esfuerzos por desarrollar el teatro en español en Estados Unidos, donde Navarro lleva ocho años trabajando y Reyes cuatro.

Su objetivo tras la presentación en Naciones Unidas es llevar su versión de «La vida es sueño» a varios de los festivales de teatro clásico de España, como el de Almagro.

Noticias + vistas | VÃdeos | Ãlbumes

1. Steiner pide disculpas por sus declaraciones sobre el gallego
2. McCain rehusa aclarar si se reunirÃ¡ con Zapatero en caso de llegar a la presidencia
3. Revilla: Â«Yo mojÃ© por primera vez a los 18 aÃ±os y pagandoÂ»
4. La Princesa contra el cÃ¡ncer
5. En Marte hay agua desde hace 3.700 aÃ±os

Compartir ¿Cómo compartir? Enviar Imprimir Volver

ENLACES PATROCINADOS

1. **Enamórate en Friendscout24**
La mujer que buscas al alcance de un clic. Registro rápido y gratuito, el sitio ideal para ligar y enamorarse. ¡Ya somos más de 7 millones de usuarios!
www.friendscout24.es

2. **Meetic, el mayor site de encuentros europeo**
1er site de encuentros de Europa. Subscripción gratuita. Millones de solteros online. Chats con otras 70 mil personas, todas conectadas al mismo tiempo.
www.meetic.es

3. **Encuentra ya a tu pareja ideal con EasyFlirt.com**
Conoce nuestra nueva versión. ¡Prueba Gratuita! A que esperas
www.easyflirt.com

ADSL CREDITOS FOTOGRAFIA HIPOTECAS INFORMATICA MOTOR REGALOS VIAJES

Webs del grupo RadioVoz Voz Audiovisual Sondaxe Canalvoz Voz Natura Fundación Prensa Escuela Escuela de Medios
Tarifas web Consulta
Contacte con nosotros webvoz@lavoz.es

Aviso legal
Política de privacidad
Condiciones generales
RSS

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.
Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
R.M. de A Coruña: tomo 2438 del Archivo, Sección General, folio 114 vto., hoja C-2141.
CIF: A-15000649.

Comercializa publicidad local:
Comercializa publicidad nacional: